

L'Éveil aux langues: Et ailleurs?

Vous pouvez trouver des livres en langues étrangères, bilingues ou plurilingues dans les bibliothèques de votre quartier ainsi qu'au centre d'intégration culturelle de la Croix Rouge.

L'Éveil aux langues: Qui répond à mes questions?

Pour savoir sous quelle forme ce projet est développé au cœur du lieu de vie de votre enfant, et pour toute question ou remarque, vous pouvez vous adresser aux équipes éducatives de l'espace de vie enfantine ou du jardin d'enfant que fréquente votre enfant ou contacter le Service de la petite enfance de la Ville de Genève.

Service de la petite enfance - Ville de Genève
Avenue Dumas 24, Case postale 394
1211 Genève 12, Tél. 022 418 81 00

Vous trouverez également des informations complémentaires sur l'Éveil aux langues en consultant les sites suivants :

www.elodil.com
www.edilic.org



L'Éveil aux langues: Où?

• Bibliothèques et Discothèques municipales

Cité
Place des Trois-Perdrix 5

Jonction
Boulevard Carl-Vogt 22

Sports (Eaux-Vives)
Chemin du Plonjon 4

Servette
Rue Veyrassat 9

Eaux-Vives
Rue Sillem 2

Pâquis
Rue du Môle 17

Saint-Jean
Avenue du Tilleul 19

Viussieux
Cité Viussieux

Minoteries (Plainpalais)
Parc des Minoteries 3-5-7

• Bibliothèque interculturelle/ Centre d'intégration culturelle

Rue de Carouge 50
1205 Genève
022 320 59 55
www.croix-rouge-ge.ch

• Bureau de l'intégration des étrangers

Rue Pierre-Fatio 15
1204 Genève
022 546 74 99
www.ge.ch/bie



Département de la cohésion sociale et de la solidarité
Service de la petite enfance
Avenue Dumas 24 - CP 394 - 1211 Genève 12 - 022 418 81 00
www.ville-geneve.ch

Illustrations et graphisme : Olga Fabrizio
Impression : Centrale municipale d'achat et d'impression
Janvier 2013

Et si on jouait... ...avec les langues?

VILLE DE GENEVE

L'Éveil aux langues dans les institutions de la petite enfance subventionnées par la Ville de Genève.

Avec le soutien du Bureau de l'intégration des étrangers à Genève et de l'Office fédéral des migrations.
www.ville-geneve.ch

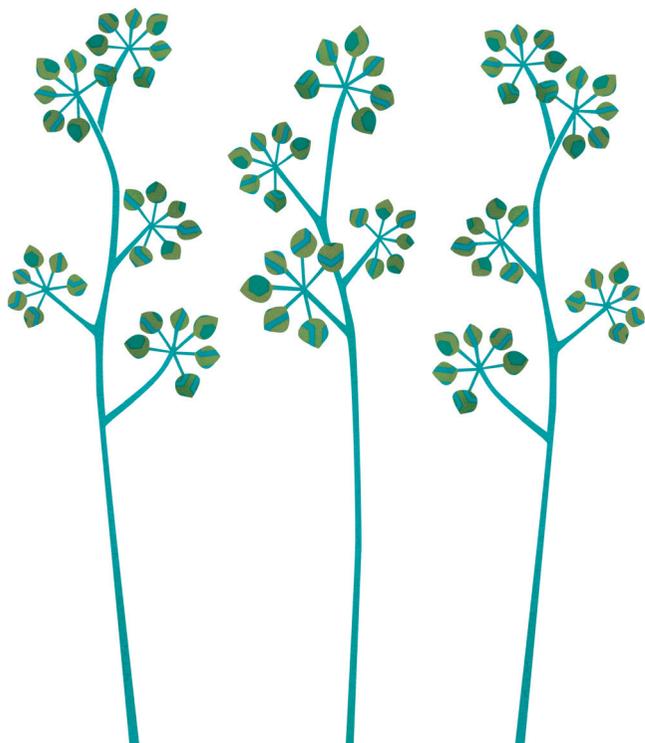
La richesse des langues

À Genève, pas moins d'une quarantaine de langues différentes sont parlées dans les institutions de la petite enfance, aussi bien par les enfants, leurs familles que par les professionnelles. Mais « la » langue de l'institution reste bien évidemment le français.

Loin d'opposer ces deux réalités, la Ville de Genève veut les valoriser. Chez les petits, un ancrage solide dans la langue de la famille va faciliter l'apprentissage d'une langue et d'une culture commune, permettre l'échange et les rencontres.

Un merci chaleureux au Service de la petite enfance, aux Bibliothèques municipales et aux professionnelles de la petite enfance pour ce projet d'*Éveil aux langues* qui va permettre aux enfants de découvrir la richesse des diverses langues et développer une attitude tolérante à l'égard d'autrui.

Ester Alder
Conseillère administrative



L'Éveil aux langues : Pourquoi ?

À Genève, les cultures du monde entier se côtoient dans les espaces de vie infantile et les jardins d'enfants, avec pour langue commune, le français. Pourtant, les enfants qui fréquentent ces lieux, ainsi que leurs familles, ne parlent pas tous la même langue, certains en pratiquent même plusieurs.

La Ville de Genève, consciente de cette diversité et de la richesse qu'elle apporte, mais aussi des difficultés que rencontrent certaines familles à s'intégrer dans la communauté locale, a décidé de développer un projet autour de ces questions.

L'*Éveil aux langues* facilite cette intégration et valorise la reconnaissance des langues familiales dans le cadre de l'accueil de la petite enfance. Cette approche a pour objectif de susciter chez tous les enfants, qu'ils soient francophones, allophones ou bilingues, une curiosité pour les langues de leur environnement proche et lointain.

Saviez-vous que le mot chocolat est presque identique dans toutes les langues ? Que le coq fait Cocorico en français et Cock-a-doodle-do en anglais ? Ou encore que les cloches ont un son différent selon la langue parlée ?

L'*Éveil aux langues* ne vise pas à l'apprentissage d'une langue en particulier, mais permet aux petits de se sentir, dès leur plus jeune âge, à l'aise dans des contextes plurilingues et pluriculturels. Cette approche ludique reconnaît à toutes les langues le même statut et consolide l'estime de soi chez les jeunes enfants.

L'Éveil aux langues : Comment ?

Afin de sensibiliser vos enfants et de leur faire découvrir le monde des langues, les institutions de la petite enfance peuvent proposer diverses explorations.

- **Accueillir le plurilinguisme des familles :** La présence de mots affichés tels que « bonjour » ou « bienvenue » dans toutes les langues parlées révèle la diversité propre à l'institution.
- **Ecouter des histoires et des chansons :** Une large palette de livres et CD permettent à vos enfants d'apprendre des petites comptines dans plusieurs langues. C'est aussi, par exemple, l'occasion de chanter « Joyeux anniversaire » dans la langue de l'enfant qui le célèbre.
- **Jouer avec les onomatopées :** Découvrir que les cris des animaux diffèrent selon la langue parlée, et que le son du train ou le bruit que l'on fait quand on frappe à la porte n'est pas le même dans toutes les langues, est source d'étonnement.
- **Voyager avec les mots :** Les langues se modifient en empruntant des mots à d'autres langues : le mot « pyjama » vient de l'Inde et du perse, « girafe » de l'arabe, etc.

Et bien d'autres activités encore...

L'Éveil aux langues : Et moi ? Et nous ?

Vos enfants ne sont pas les seuls à pouvoir vivre ce projet. Les structures d'accueil ont à cœur de vous associer, vous les parents, dans cette démarche. Vous êtes les bienvenus pour faire découvrir vos livres, histoires, comptines et/ou chansons dans l'espace de vie infantile ou au jardin d'enfants. Des prêts de livres et de CD peuvent également être mis en place par l'institution.